

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

660-е заседание

Четверг, 4 апреля 2002 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н КОПАЛ (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 час. 22 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Объявляю открытым 660-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Пункт 4 – Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу

Уважаемые делегаты, мы продолжим рассмотрение пункта 4 повестки дня "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу". Есть ли желающие выступить по данному пункту повестки дня? Дело в том, что пока никто из делегатов не записался в список на выступление. Есть ли желающие выступить? Желающих нет. Тогда г-н Макдугалл делает объявление по поводу точного количества государств, которые присоединились к договору.

Г-н МАКДУГАЛЛ (секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Уважаемые делегаты, я надеюсь, что вы уже получили копию документа на одной страничке – это нынешний статус международных соглашений, связанных с деятельностью в космосе. В документе содержится небольшая таблица, подготовленная секретариатом в ответ на ваш вчерашний запрос, когда вы просили указать, как обстоят сейчас дела с пятью договорами. Я рад сообщить делегациям, что, просматривая этот вопрос

еще раз, мы выявили две опечатки в таблице, которую мы ранее выпустили. Во-первых, Индонезия была указана как ратифицировавшая Договор 1967 года. Насколько мы помним, Индонезия подписала договор, но не ратифицировала его. Вторая опечатка по Соглашению о спасании 1968 года. Конго включалась как подписавшая сторона, а на самом деле Демократическая Республика Конго не подписала соглашение. К сожалению, мы два раза страну привели, так что нам придется ее снять.

В таблице приведен следующий статус по Договору о космосе 1967 года: 97 участников и 27 подписавших; по Соглашению по спасанию космонавтов: 88 участников плюс 25 государств, которые только подписали и одно заявление о признании со стороны международной организации; по Конвенции об ответственности Организации Объединенных Наций: 82 государства-участника, 26 подписавших и 2 заявления о признании со стороны международных организаций; по Конвенции о регистрации: 44 участника, 4 подписавших страны плюс два заявления от международных организаций; по Соглашению о Луне: 10 сторон, 5 подписавших, а Соглашение не предусматривает возможность присоединения со стороны международных организаций.

Согласно последней полученной нами информации мы приводим вам все данные. Я отмечаю последние действия, например к Договору 1967 года присоединились Объединенные Арабские Эмираты. Что касается Соглашения о спасании, то к нему за последние два года присоединились

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что, начиная с его тридцать девятой сессии, Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы переводов и редактирования, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.

Индонезия и Испания. К Конвенции об ответственности присоединились Объединенные Арабские Эмираты, а к Конвенции о регистрации присоединились две страны – ОАЭ и Казахстан, а Югославия стала правопреемником обязательств, ранее взятых СФРЮ. В январе 2001 года Казахстан присоединился к Соглашению о Луне. Секретариат отмечает, что информация о ратификации Казахстаном Конвенции о регистрации и Соглашения о Луне еще не дошла до секретариата, когда мы выпускали вкладыш для книги, мы только недавно узнали об этой ратификации. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого г-на Макдугалла за его объяснение. Очень ценные замечания, мы видим определенные сдвиги, хотя и очень медленные и незначительные, но все-таки это движение вперед. Тем временем две делегации выразили желание участвовать в дискуссии по пункту 4 повестки дня. Слово предоставляется уважаемому представителю Бразилии.

Г-н ДА СИЛЬВА (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы хотели бы поблагодарить секретариат за подготовку этого важнейшего документа о нынешнем статусе международных соглашений, благодарим его и за разъяснения. Мы считаем очень важным для всех делегаций и стран – членов КОПУОС следить за статусом договоров, поскольку это свод норм и процедур, касающихся космической деятельности. Без этих норм у нас не будет возможности для поддержания цивилизованной среды, в которой страны могут вести космическую деятельность.

Хочу отметить Конвенцию о регистрации. В настоящее время в Бразилии Конвенция рассматривается в Комитете по делам бразильского парламента в палате депутатов. Мы надеемся, что в ближайшее время Бразилия сможет присоединиться к Конвенции о регистрации. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Бразилии за его заявление и за позитивное сообщение, которое может привести к увеличению числа участников Конвенции о регистрации.

Слово предоставляется уважаемому представителю Украины.

Г-н БЕГЛЫЙ (Украина): Благодарю вас, г-н Председатель. Перед тем, как дискутировать по поводу статуса пяти договоров по космосу, я хотел бы

сделать небольшое замечание по документу под индексом A/AC.105/768, который был распространен секретариатом на этой сессии, «Обзор концепции "запускающее государство"».

Мне хотелось бы обратить ваше внимание на то, что качество перевода не совсем удовлетворяет нашу делегацию в части пункта d), в котором говорится, что "субъекты космической деятельности, имеющие намерение осуществлять или осуществляющие космическую деятельность в Украине или под юрисдикцией Украины, должны получить соответствующую лицензию". К сожалению, в отличие от оригинала текст как на английском, так и на французском языке содержит неточности. Мы просили бы внести изменение в этот документ, который послужит в нашей дальнейшей работе, поскольку представленный на рассмотрение участникам сессии документ может поставить в неадекватное положение законодательство Украины. Английский текст, как мы видим, является с первой страницы оригинальным, но при переводе на русский в тексте почему-то появилось выражение "субъекты космической деятельности, которые осуществляют космическую деятельность или имеющие намерение ее осуществлять". Более близкий перевод сделан по оригинальному тексту закона Украины на французском языке, где говорится об "участниках космической деятельности". Наша делегация просила бы внести в текст документа следующее изменение: "...субъекты космической деятельности, проводящие эту деятельность в Украине или под юрисдикцией Украины за ее пределами". При необходимости мы можем представить текст законов на русском языке. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемый представитель Украины, за ваше заявление. Вы обратили наше внимание на некоторые неточности в документе по пункту 9 нашей повестки дня, поэтому это будет сделано в рамках дискуссии по этому пункту. Это уже принято во внимание, поэтому не надо повторять это в рамках дискуссии по пункту 9. Благодарю вас.

Слово предоставляется уважаемому представителю Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. Прежде всего я хотел бы поздравить Управление Организации Объединенных Наций с оперативным выходом статистической справки. Я не могу удержаться, чтобы не прокомментировать

данный документ. Из 190 членов Организации Объединенных Наций 124 государства либо ратифицировали, либо подписали Договор о космосе 1967 года, 66 государств этого не сделали. 80 государств не подписали Конвенцию об ответственности, 52 государства не подписали Конвенцию о регистрации, 75 – Соглашение о Луне. Какие большие незакрытые пробелы. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Греции. Кто еще хотел бы взять слово? Слово предоставляется уважаемому представителю Японии.

Г-н КАМОХАРА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Мы благодарим секретариат за представленный документ. В последнее время ситуация в связи с бурно развивающейся частной деятельностью быстро меняется. Однако система договоров адекватна текущей ситуации, о чем уже говорил представитель Соединенных Штатов. В связи с бурным развитием космической отрасли можно ожидать, что все большее число стран будут в нее вовлечены.

Приветствуя такое развитие, мы хотим выразить надежду, что государства, уже давно работающие в космосе и собирающиеся работать, должны ратифицировать договоры, чтобы вписаться в действующий международно-правовой порядок. Мы считаем, что Подкомитет должен более настойчиво спрашивать с государств и требовать от них активизации их позиции. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Японии.

Есть еще желающие выступить? Желающих нет. Рассмотрение пункта 4 повестки дня мы продолжим на дневном заседании.

Пункт 7 – Обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космосе

Переходим к рассмотрению пункта 7 "Обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космосе". В моем списке только одна записавшаяся делегация. Слово предоставляется уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-н МАТИАС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за возможность рассказать

Юридическому подкомитету о мнении нашей делегации по Принципам использования ядерных источников энергии (ЯИЭ) в космосе.

Во-первых, я хотел бы отметить достигнутый прогресс Рабочей группой по ЯИЭ, образованной при Научно-техническом подкомитете согласно многолетнему плану работы по этому вопросу. Рабочий план задает процессуальные и концептуальные рамки работы с этим вопросом. С нашей точки зрения, отработка и обмен информацией по ЯИЭ очень важны для сотрудничества и координации.

Моя делегация твердо убеждена, что дальнейшее выполнение рабочего плана НТПК очень важно для достижения научно-технического консенсуса. В докладе нашли отражение многолетние труды Рабочей группы по ЯИЭ, утвержденной Научно-техническим подкомитетом. Прделан большой объем работы, и он лежит в основе дальнейшей работы на перспективу. В следующем году будет утверждаться очередной план, и тогда мы решим, какие очередные шаги нужно предпринимать по линии КОПУОС. Для этого в июне Научно-технический подкомитет проведет консультации, приуроченные к сессии Комитета, для поиска потенциальных решений, которые могут понадобиться в этом вопросе, в том числе это многолетний план работы. Мы не против сохранения этого пункта в повестке дня Юридического подкомитета на следующий год. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов Америки. Есть еще желающие взять слово по пункту 7 повестки дня? Нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 7 сегодня на дневном заседании. Сообщаю, что собираюсь закрыть рассмотрение пункта 7 уже сегодня, поэтому прошу всех желающих записаться на выступление безотлагательно.

Пункт 9 – Рассмотрение концепции "запускающее государство"

Переходим к рассмотрению пункта 9 повестки дня «Рассмотрение концепции "запускающее государство"». В мой список записалась только одна делегация. Слово предоставляется уважаемой представительнице Франции.

Г-жа КАЛЛАРИ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Г-н Председатель, в этом году план работы над концепцией "запускающее государство" подходит к своему завершению. В этом

году нам предстоит подвести черту под этим вопросом, сделать выводы, особенно по линии Международной конвенции о материальной ответственности и Конвенции о регистрации космических объектов. Порученная нам задача пока не позволяет вносить изменения.

Нам предстоит "изучить меры, направленные на реализацию всех конвенций". Французская делегация уже неоднократно заявляла в Подкомитет, что все принципы и нормы договоров должны сохраняться и выполняться. Эти нормы не мешают развитию частного предпринимательства, обеспечивают взвешенность и сбалансированность, устанавливают ответственность и создают необходимые гарантии.

Нормы договоров, особенно Договора 1967 года и Конвенции об ответственности 1972 года, не препятствуют перераспределению рисков. На государства возлагается обязанность отслеживать и контролировать этот вопрос. Государства сами могут распределять риски между собой и вместе с частными фирмами. Благодаря действию международных договоров такая возможность есть, особенно по линии запускающих государств. Частное предпринимательство может развиваться полностью в соответствии с нормами этих договоров, и на этом нужно настаивать.

Второй наш тезис – это изучение мер, способствующих расширению членства в конвенциях. Почему многие государства уклоняются, особенно от ратификации Конвенций 1972 и 1975 годов? При ближайшем рассмотрении речь идет о государствах, которые не имеют космических программ. Почему эти государства не ратифицировали документы? Они считают, что предмет договоров их не касается. Многие считают, что не могут быть на высоте ответственности и не смогут выполнить все предписанные нормы.

Здесь будет уместным заметить, что даже не будучи членами Конвенции об ответственности, общее международное и национальное право не оставляет вакуума, покрывает эти вопросы и в том числе распространяется на космические работы. Действующее законодательство в запускающих государствах и системы договоров между ними позволяют распределять и перераспределять ответственность. Но присоединение к Конвенции 1972 года поставит в более привилегированное положение потенциальных пострадавших. Это

хороший стимул, но его нужно разъяснять, и убеждать государства в необходимости такого шага.

Работа последних трех лет под руководством г-на Шрогла, которого французская делегация приветствует и благодарит, позволяет нам в этой связи поставить ряд актуальных вопросов. Группа предлагает ряд практических мер прямого действия, не нарушая целостности договорной системы. Договорная система, еще раз повторяю, позволяет уверенно развивать космическую деятельность всем субъектам. Более того, она имеет превентивный, упреждающий характер, и это хорошо. Благодарю вас за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемую представительницу Франции. Было бы хорошо, если бы вы представили текст вашего выступления в письменном виде, потому что оно содержит много интересных позиций и тезисов.

В моем списке на выступление по пункту 9 повестки дня записавшихся больше нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 9 сегодня днем. Сейчас я собираюсь закрыть заседание Подкомитета, чтобы дать возможность поработать рабочей группе по пункту 4 повестки дня. Если останется время, мы его отдадим рабочей группе по пункту 9 для второго заседания.

Хотел бы рассказать о графике нашей работы сегодня на дневном заседании. Мы продолжим рассмотрение пунктов 4, 7 и 9 повестки дня. Еще раз напоминаю, что собираюсь закрыть рассмотрение пункта 7 "Обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космосе". Оставшееся время мы отдадим рабочим группам по пунктам 4 и 9 повестки дня.

Какие будут вопросы и комментарии? Нет. Слово для объявления предоставляется секретариату.

Г-н ЛАЛА (секретариат) [*синхронный перевод с французского*]: Сегодня в 14.00 в зале С.0713 будет проведено консультативное совещание группы западноевропейских государств и их единомышленников.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 16 час. 08 мин.